

ⴰⵎⴰⵔⵉ    национален    שפה    文化    شرقية

inalco

Institut national  
des langues  
et civilisations orientales

Département EURASIE

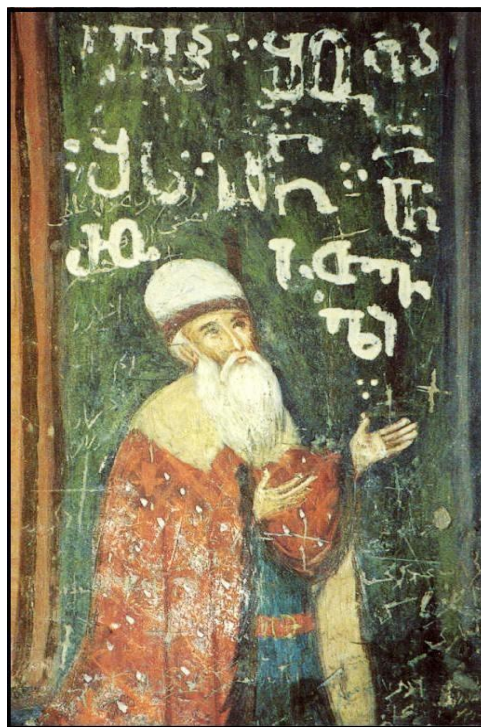


# GÉORGIEN

## Master LLCER EURASIE

2023-2024

Brochure non contractuelle, à jour au 03 mai 2023.  
Des modifications sont susceptibles d'intervenir d'ici la rentrée.



Le poète Shota Rustaveli – fresque – Monastère de la Croix - Jérusalem

# Sommaire

**Cliquez sur les numéros de page pour accéder directement aux rubriques.**

|  |    |
|--|----|
| Présentation générale.....   | 3  |
| Présentation de l'équipe de la formation .....   | 4  |
| Admission et inscription .....   | 4  |
| Admission en M1 .....  | 4  |
| Admission en M2 .....  | 5  |
| Inscriptions administrative et pédagogique .....   | 5  |
| Les débouchés après un Master .....  | 6  |
| Informations pratiques .....   | 6  |
| Lieu d'enseignement .....  | 6  |
| Bureau des masters LLCER .....   | 6  |
| Autres liens utiles .....  | 7  |
| Calendrier universitaire .....   | 7  |
| Organisation du cursus .....   | 8  |
| <b>ou</b> .....  | 10 |
| <i>* Il est possible de prendre un élément d'ouverture supplémentaire. Le total de crédits affecté aux cours d'ouverture restera cependant de 4 ects pour le semestre.</i> ..... | 10 |
| Descriptifs des enseignements.....   | 13 |

Le Master est un diplôme national de l'enseignement supérieur, qui fait suite à la licence et permet d'obtenir en deux ans 120 ECTS et le grade de Master, équivalent à un bac+5. Le master permet à l'étudiant de se spécialiser, d'élargir ses connaissances mais aussi ses perspectives de carrière.

## Présentation générale

Le master LLCER de géorgien permet d'approfondir sa maîtrise de la langue orientale, de se spécialiser dans une discipline, d'élargir ses connaissances aréales mais aussi ses perspectives de carrière. Il existe deux types d'orientation : master **recherche** ou master **professionnel**. Le premier conduit vers un travail de recherche approfondi et éventuellement à la poursuite d'études en doctorat, tandis que le master professionnel est axé sur le développement d'aptitudes opérationnelles et l'entrée dans la vie active. À noter : cette distinction n'apparaît pas sur le diplôme.

**Un master s'effectue sous la direction d'un enseignant-chercheur qui supervise le mémoire de recherche de l'étudiant ou son rapport de stage.** La relation avec la directrice/le directeur de mémoire ou stage est donc fondamentale. Le dossier de demande d'admission comporte un projet de recherche (sujet de mémoire) ou un projet de stage professionnalisant (domaine et entreprise envisagés). Il est fortement conseillé aux étudiants qui souhaitent s'inscrire en master de prendre contact le plus tôt possible avec un enseignant-chercheur de l'Inalco susceptible de les orienter dans leurs projets et de diriger leur master.

Le master LLCER est un Master fondé **sur l'apprentissage d'une langue et la connaissance de l'aire culturelle** qui lui est associée, mais il comprend aussi un enseignement disciplinaire qui peut être choisi parmi six. Les cinq **spécialisations disciplinaires** proposées en UE3 sont les suivantes :

- |  |   |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"><li>• Langue et aire culturelle associée : géorgien et Eurasie</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>• Anthropologie sociale (ANT),</li><li>• Arts et littérature (ARL),</li><li>• Histoire et sciences sociales (HSS),</li><li>• Oralité (ORA),</li><li>• Textes, linguistique et traduction (TLT).</li></ul> |
|--|---|

L'étudiant est donc inscrit en Master mention LLCER « Langue » avec une discipline en parcours.

Pour plus d'informations, consulter les brochures spécifiques de chaque discipline.

Le choix de la spécialisation disciplinaire se fait lors de la demande d'admission.

Le master se compose de deux années d'études (M1 et M2) et permet l'obtention de **120 crédits ECTS** (30 par semestre). Chacun des trois premiers semestres (S7, S8, S9) comporte quatre unités d'enseignement (UE) :

- Pratique avancée en langue (UE1) ;
- Spécialisation aréale (UE2), sur l'aire culturelle associée à la langue ;
- Spécialisation disciplinaire (UE3) ;
- Outils méthodologiques et ouvertures (UE4).

Le semestre 8 (deuxième semestre de M1) comprend également une UE5 consistant en un mini-mémoire de recherche ou un stage.

Le semestre 10 (deuxième semestre de M2) ne comprend aucun enseignement ; il est entièrement consacré à la rédaction d'un mémoire de recherche ou, s'agissant du master à orientation professionnelle, à un stage et à la rédaction d'un rapport de stage.

## Présentation de l'équipe de la formation

### **Enseignant(s) permanent(s) de l'Inalco :**

Nana METREVELI, Maître de Conférences, Responsable de la Section de géorgien, [nana.metreveli@inalco.fr](mailto:nana.metreveli@inalco.fr) , (Linguistique et dialectologie kartvéliennes, verbe, grammaire et langue littéraire géorgienne).

### **Chargées de cours intervenant au niveau L :**

Nina IAMANIDZÉ, Docteure en histoire de l'Art, Collège de France (Histoire et Arts de la Géorgie ancienne et médiévale).

Mariam PITSKHELARI, (didactique du géorgien, Thème/version littéraire).

## Admission et inscription

Les demandes d'admission en master à l'INALCO sont soumises à une procédure de sélection. Un dossier de demande d'admission doit être constitué. Le master LLCER est accessible aux étudiants titulaires d'une licence et pouvant justifier d'un niveau suffisant dans la langue orientale choisie.

Le dossier de candidature du candidat doit permettre d'apprécier les connaissances, compétences et objectifs visés par la formation antérieure.

Les étudiants qui souhaitent s'inscrire en master sont invités à prendre contact le plus tôt possible avec un enseignant-chercheur susceptible de les orienter dans leurs projets et de diriger leur master.

Se référer à la page <http://www.inalco.fr/formations/inscrire-inalco>

## Admission en M1

### **Admission en Master LLCER 1ère année :**

Ouverture de la campagne de candidature en Master 1 LLCER: **22 mars 2023.**

Clôture de la campagne de candidature : **18 avril 2023.**

La campagne se déroulera exclusivement sur **la nouvelle plateforme nationale de candidature Mon Master** : [monmaster.gouv.fr](http://monmaster.gouv.fr)

**Attention !** Pour **les candidats non-européens** dont le pays de résidence est couvert par le dispositif Études en France : la campagne de candidature se déroulera du **22 mars au 18 avril** sur la plateforme **eCandidat1** : [candidatures.inalco.fr](http://candidatures.inalco.fr)

Objectif Master : le dispositif Objectif Master aide les candidats au Master à élaborer leur projet et à préparer leur dossier de candidature chaque année à partir de décembre  
Détails : <http://www.inalco.fr/formations/formations-diplomes/accueil-formations-diplomes/masters/dispositif-objectif-master-0>

Dans le cadre de la candidature pour l'admission en Master 1 LLCER, et après examen de son dossier, le candidat pourra éventuellement être convoqué à un test/entretien afin de vérifier les connaissances ou compétences réellement acquises en langue orientale et en discipline (UE3). Les étudiants concernés seront convoqués par courriel.

En cas d'acceptation de son dossier, l'étudiant devra confirmer sa candidature dans les délais indiqués, puis réaliser les inscriptions administrative et pédagogique (voir ci-dessous).

## Admission en M2

Pour les étudiants de l'INALCO, passés par la sélection en M1 à partir de 2019 et ayant validé la totalité de l'année de M1 en un ou deux ans, l'admission en M2 est de droit. Pour un candidat ayant déjà réalisé trois années de master (3 années de M1 ou M2 inachevé avec un redoublement), la possibilité de redoubler une seconde fois fait l'objet d'une demande dérogatoire et n'est ouverte que sur avis favorable du jury (cursus en 4 ans).

Pour les autres étudiants (venant d'une autre université/spécialité ou en reprise d'études), les modalités de candidature seront annoncées sur notre site : <http://www.inalco.fr/formations/inscrire-inalco/etape-1-admission>

## Inscriptions administrative et pédagogique

Elles s'effectuent après la décision favorable de la commission d'admission, qui statue aussi sur la discipline.

Après avoir effectué son inscription administrative (en ligne ou auprès du service de la scolarité), l'étudiant effectue son inscription pédagogique. Il est conseillé de remplir la fiche d'inscription pédagogique avec le directeur ou la directrice du mémoire/stage. Lors de son inscription pédagogique (formulaire à remplir et à faire valider par l'équipe enseignante), il doit veiller à ce que l'orientation disciplinaire choisie corresponde à sa demande lors de l'admission et qu'elle soit cohérente avec le sujet du mini-mémoire préparé en M1.

⇒ *La fiche pédagogique devra être transmise au bureau des masters LLCER (3.48 / [bureau-master@inalco.fr](mailto:bureau-master@inalco.fr)) le 30 septembre 2023 au plus tard.*

Le sujet du mini-mémoire élaboré en collaboration avec le directeur/directrice de recherches doit être remis :

⇒ *au bureau des masters LLCER (3.48 / [bureau-master@inalco.fr](mailto:bureau-master@inalco.fr)) avant le 30 novembre 2023*

Plus d'informations :

- ⇒ <http://www.inalco.fr/formations/inscrire-inalco>
- ⇒ <http://www.inalco.fr/formations/formations-diplomes/accueil-formations-diplomes/masters/master-llcer>

## MOBILITE ETUDIANTE (MISSIONS OU CURSUS INTEGRE, AIDE AU VOYAGE POUR LE M1 ET LE M2)

La possibilité de séjours sur le terrain, en M1 ou en M2, grâce aux bourses de mobilité et aux cursus intégrés, permet d'enrichir la recherche des étudiants et leur connaissance de l'aire et de la langue concernées.

Plusieurs types de séjours à l'étranger sont envisageables en Master :

**Cursus intégré** : il s'agit de valider un semestre effectué dans une université à l'étranger selon un contrat pédagogique établi avec le directeur de recherche et le responsable de la spécialité. Dans certains cas, un séjour d'une année universitaire peut être prévu (se renseigner auprès du service des relations internationales et suivre l'affichage.)

**Séjours de recherche ou de perfectionnement linguistique** : il s'agit de séjours de courte durée (deux à six semaines) essentiellement lors des vacances scolaires, organisées en concertation avec le directeur de recherche. Des **campagnes d'aide à la mobilité** Master sont lancées **à la fin du premier semestre** et une campagne d'aide au voyage est financée par le CSIE.

Pour en savoir plus : <http://www.inalco.fr/international/etudiants-inalco>

## Les débouchés après un Master

Les débouchés professionnels possibles après un Master à l'Inalco sont présentés ici : <http://www.inalco.fr/formations/debouches-professionnels>

## Informations pratiques

### Lieu d'enseignement

Institut national des langues et civilisations orientales (INALCO)  
65 rue des Grands Moulins, 75013 Paris  
Tél. +33 (0)1 81 70 10 00.

<http://www.inalco.fr>

Accès : métro ligne 14 ou RER C, station « Bibliothèque François Mitterrand » ; bus 89 et 62, arrêt « Bibliothèque Rue Mann » ; tram 3a, arrêt « Avenue de France ».

### Bureau des masters LLCER

Le bureau des masters gère les inscriptions pédagogiques, les notes, les demandes de dispense d'assiduité et de validation d'acquis (il ne s'occupe pas des inscriptions administratives).

*Gestionnaire pédagogique : M. Julien Boudet*  
*Bureau 3.48 / Tél. 01.81.70.11.85.*

*Responsable du bureau des masters : Mme Erika Mocik*  
*Bureau 3.48 / Tél. 01.81.70.11.39.*

Pour prendre rendez-vous : [bureau-master@inalco.fr](mailto:bureau-master@inalco.fr)

## Autres liens utiles

- Section de géorgien : <http://www.inalco.fr/langue/georgien>
- Brochures pédagogiques du département : <http://www.inalco.fr/departement/eurasie>
- Emplois du temps : <https://planning.inalco.fr>
- Planning des examens :  
<http://www.inalco.fr/formations/emplois-temps-examens/examens>
- Plateforme pédagogique Moodle : <https://moodle.inalco.fr>
- Espace numérique de travail (ENT) : <https://ent.inalco.fr> (l'ENT vous permet notamment de prendre connaissance de vos notes après chaque session d'examens.)
- Bourses et aides diverses : <http://www.inalco.fr/vie-campus/soutien-accompagnement>
- Bibliothèque universitaire des langues et civilisations (BULAC) : <https://www.bulac.fr>

## Calendrier universitaire

Le calendrier de l'année universitaire :  
<http://www.inalco.fr/formations/emplois-temps-examens/calendrier-universitaire>

Les réunions et journées de rentrée :  
<http://www.inalco.fr/formations/faire-rentree-inalco>

# Organisation du cursus

## Principes généraux de la scolarité

Les principes généraux de la scolarité sont votés chaque année par le Conseil des Formations et de la Vie Etudiante et le Conseil d'administration, conformément au Code de l'éducation.

Les modalités détaillées du contrôle des connaissances, et la Charte des examens notamment, s'imposent à tous les étudiants de l'Inalco et sont consultables sur le site de l'Inalco.

Les étudiants doivent en prendre connaissance attentivement:

<http://www.inalco.fr/formations/emplois-temps-examens/reglements-chartes>

## Contrôle des connaissances

Vous référer aux Modalités de contrôle des connaissances :

[mcc inalco 2022-2023 cadrage general.pdf](#)

### **Lexique du relevé de notes**

[ABI : Absence injustifiée](#)

[ABJ : Absence justifiée](#)

[ADM : Admis](#)

[AJ : Ajourné](#)

[DEF : Défaillant : la moyenne n'a pas pu être calculée car l'étudiant ne s'est pas présenté à certaines épreuves](#)

Il n'est pas possible d'obtenir le statut « AJAC » (ajourné autorisé à continuer) ou de passer en deuxième année avec des dettes de M1. Pour passer en M2, il faut avoir validé tout le M1



| <b>Master 1</b>  |  | ECTS | Volume horaire hebdomadaire |
|--|--|------|-----------------------------|
|  |  | 60   |                             |
| <b>Semestre 7</b>  |  | 30   |                             |
| UE1 - Pratique avancée de la langue (PAL)  |  | 8    | 3,5                         |
| GRGA410A   | Approfondissement de la connaissance en langue géorgienne 1 (N. Metreveli)       | 4    | 2                           |
| GRGA410B   | Thème/version littéraire 1 (M. Pitskhelauri)                                     | 4    | 1,5                         |
| UE2 - Spécialisation aréale  |  | 8    | 3 h ou 4h                   |
| 2 séminaires au choix dans l'offre aréale  |  |      |                             |
| GRGA420A   | Linguistique et dialectologie kartvéliennes 1 (Caucasique du Sud) (N. Metreveli) | 4    | 2                           |
| GRGA420B   | Langue et culture géorgiennes 1 (N. Iamanidzé)                                   | 4    | 1,5                         |
| UE3 - Spécialisation disciplinaire   |  | 8    | 3 h ou 4 h                  |
| Introduction à la recherche dans l'une des disciplines suivantes :   |  | 4    |                             |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>- Anthropologie sociale – ANT</li> <li>- Arts et littérature – ARL</li> <li>- Histoire et sciences sociales – HSS</li> <li>- Oralité – ORA</li> <li>- Textes, linguistique, traduction – TLT</li> </ul> |  |      |                             |
| + 1 séminaire à choisir dans l'offre disciplinaire (Se référer aux brochures spécifiques des UE3)  |  | 4    |                             |
| UE4 - Méthodologie, outils et ouverture  |  | 6    |                             |
| <b>1 cours de méthodologie du mémoire de recherche/stage professionnel + 1 cours d'ouverture</b>   |  |      |                             |
| <b>ORIENTATION RECHERCHE</b>   |  |      |                             |
| <b>1 cours obligatoire :</b> Aide à la rédaction du mémoire, à suivre selon la discipline choisie en UE3 :   |  |      |                             |
| META441A   | <b>Toutes disciplines :</b> B. Rasoloniaina                                      | 2    | 1,5 h                       |
| META441B   | Pour <b>ARL, ORA, TLT</b> : M. Stachowitsch (littérature)                        | 2    | 1,5 h                       |
| META441C   | Pour <b>ANT, HSS</b> : M.N.  | 2    | 1,5 h                       |
| META441D   | Pour <b>TLT</b> : H. de Penanros (linguistique) (cours mutualisés avec SDL)      | 2    | 1,5 h                       |
| +  |  |      |                             |
| <b>1 cours d'ouverture* au choix</b> , en concertation avec le directeur de mémoire, choisi parmi les enseignements de la mention LLCER ou dans un établissement conventionné  |  |      |                             |
| Ou   |  |      |                             |
| - Anglais avancé (cours assurés à Paris 3, avec nombre de places limité)   |  |      |                             |
| ANGA410A   | - Anglais des Sciences humaines 1 (V. Khurshudyan, nombre de places limité)      | 4    | 1,5 à 2h                    |
| <i>* Il est possible de prendre un élément d'ouverture supplémentaire. Le total de crédits affecté aux cours d'ouverture restera cependant de 4 ects pour le semestre.</i>   |  |      |                             |

|  |   |   |          |
|--|---|---|----------|
| <b>ou</b>  |   |   |          |
| <b>ORIENTATION PROFESSIONNELLE</b>   |   |   |          |
| META442A   | <b>1 cours obligatoire:</b> Méthodologie et aide à l'élaboration du projet professionnel (C. Mathieu)   | 2 | 1,5 h    |
| +  |   |   |          |
|  | <b>1 cours d'ouverture* au choix</b> , en concertation avec le responsable du stage, choisi parmi les enseignements de la mention LLCER ou dans un établissement conventionné |   |          |
|  | Ou  |   |          |
|  | - Anglais avancé (cours assurés à Paris 3, avec nombre de places limité)  | 4 | 1,5 à 2h |
| ANGA410A   | - Anglais des Sciences humaines 1 (V. Khurshudyan, nombre de places limité)   |   |          |
| <i>* Il est possible de prendre un élément d'ouverture supplémentaire. Le total de crédits affecté aux cours d'ouverture restera cependant de 4 ects pour le semestre.</i> |   |   |          |

| <b>Master 1</b>  |  | ECTS | Volume horaire hebdomadaire |
|--|--|------|-----------------------------|
|  |  | 60   |                             |
| <b>Semestre 8</b>  |  | 30   |                             |
| UE1 – Pratique avancée de la langue (PAL)  |  | 8    | 3,5                         |
| GRGB410A   | Approfondissement de la connaissance en langue géorgienne 2 (N. Metreveli)       | 4    | 2                           |
| GRGB410B   | Thème/version littéraire 2 (M. Pitskhelauri)                                     | 4    | 1,5                         |
| UE2 - Spécialisation aréale  |  | 4    |                             |
| 1 séminaire au choix dans l'offre aréale (en concertation avec le directeur du mémoire/responsable du stage) :   |  |      |                             |
| GRGB420A   | Linguistique et dialectologie kartvéliennes 2 (Caucasique du Sud) (N. Metreveli) | 4    | 19,5                        |
| GRGB420B   | Langue et culture géorgiennes 2 (N. Iamanidzé)                                   | 4    | 19,5                        |
| UE3 - Spécialisation disciplinaire   |  | 4    |                             |
| 1 séminaire à valider dans la discipline choisie en S7 :   |  |      |                             |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>- Anthropologie sociale – ANT</li> <li>- Arts et littérature – ARL</li> <li>- Histoire et sciences sociales – HSS</li> <li>- Oralité – ORA</li> <li>- Textes, linguistique, traduction – TLT</li> </ul>                   |  |      |                             |
| UE4 - Méthodologie, outils et ouverture  |  | 4    |                             |
| <b>Parcours ANT, ARL, HSS, ORA, TLT :</b><br><b>1 séminaire au choix</b> dans l'offre aréale ou disciplinaire, en concertation avec le directeur du mémoire ou le responsable du stage<br>Ou<br>- Anglais avancé (cours assurés à Paris 3, avec nombre de places |  |      | 1,5 à 2h                    |

|   |  |           |  |
|---|--|-----------|--|
| <p>ANGB440a</p> <p>METB440a</p>   | <p>limité)</p> <p>- Anglais des Sciences humaines 2 (V. Khurshudyan, nombre de places limité)</p> <p>- Didactique des langues sur support numérique (O. Racine)</p> <p>_____</p> <p><b>+ Présence obligatoire pour tous les étudiants de M1 LLCER :</b></p> <p>- au séminaire du Musée du quai Branly (sur 2 jours, début 2024)</p> <p>- au module de formation et de sensibilisation sur la question du plagiat organisé par la Bulac (janvier 2024)</p> <p>- à l'enseignement sur les compétences numériques (février/mars 2024)</p> <p><b>L'UE 4 ne peut être validée que si l'étudiant assiste à ces formations.</b></p> |           |  |
| <p>UE5 – Mémoire / stage</p>  |  | <p>10</p> |  |
| <p style="text-align: center;"><b>ORIENTATION RECHERCHE</b></p> <p>L'étudiant soutient un mini-mémoire de recherche</p> <p>Le volume raisonnable d'un mini mémoire de M1 a été fixé à un minimum de trente pages pouvant aller jusqu'à soixante pages (30 - 60). Libre à l'étudiant de le dépasser, sans que le directeur du mini-mémoire le lui impose pour autant.</p> <p>Une page de texte est rédigée en police times new roman ou arial, 11 ou 12 points, interligne 1,5.</p> <p>Ces informations sont présentées lors des séminaires de méthodologie.</p> |  |           |  |
| <p style="text-align: center;"><b>ORIENTATION PROFESSIONNELLE</b></p> <p>Stage et rapport de stage</p> <p>Voir le paragraphe dédié sur notre site :</p> <p><a href="http://www.inalco.fr/formations/formations-diplomes/accueil-formations-diplomes/masters/master-llcer">http://www.inalco.fr/formations/formations-diplomes/accueil-formations-diplomes/masters/master-llcer</a></p>  |  | <p>10</p> |  |

| <b>Master 2</b>   |  | ECTS      | Volume horaire hebdomadaire |
|---|--|-----------|-----------------------------|
|   |  | 60        |                             |
| <b>Semestre 9</b>   |  | <b>30</b> |                             |
| UE1 – Pratique avancée de la langue   |  | 8         |                             |
| GRGA510A  | Approfondissement de la connaissance en langue géorgienne 3 (N. Metreveli)       | 4         |                             |
| GRGA510B  | Thème/version littéraire 3 (M. Pitskhelauri)                                     | 4         |                             |
| UE2 - Spécialisation aréale   |  | 8         | 3 h ou 4 h                  |
| 2 séminaires au choix dans l'offre aréale :   |  |           |                             |
| GRGA420A  | Linguistique et dialectologie kartvéliennes 3 (Caucasique du Sud) (N. Metreveli) | 4         | 19,5                        |
| GRGA420B  | Langue et culture géorgiennes 3 (N. Iamanidzé)                                   | 4         | 19,5                        |
| UE3 - Spécialisation disciplinaire  |  | 8         |                             |
| 2 séminaires à choisir dans l'une des disciplines :   |  |           |                             |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>- Anthropologie sociale – ANT</li> <li>- Arts et littérature – ARL</li> <li>- Histoire et sciences sociales – HSS</li> <li>- Oralité – ORA</li> <li>- Textes, linguistique, traduction – TLT</li> </ul>  |  |           |                             |
| (Se référer aux brochures spécifiques des UE3)  |  |           |                             |
| UE4 - Méthodologie, outils et ouverture   |  | 6         |                             |
| <b>ORIENTATION RECHERCHE</b>  |  |           |                             |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Participation aux travaux de l'équipe de recherche (obligatoire pour les étudiants inscrits en recherche)</li> </ul>   |  | 2         |                             |
| <p>Les modalités de la participation aux travaux de l'équipe de recherche sont déterminées par le directeur du mémoire et consistent à prendre part aux activités scientifiques du laboratoire auquel celui-ci est rattaché : séminaires scientifiques, journées d'études, colloques, projets de recherche (participation, prise de notes, compte rendu, rédaction des programmes, traductions, relecture des articles, etc.)</p> |  |           |                             |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• 1 EC d'ouverture au choix, en concertation avec le directeur du mémoire</li> </ul>   |  | 4         |                             |
| <p><i>* Il est possible de prendre un élément d'ouverture supplémentaire. Le total de crédits affecté aux cours d'ouverture restera cependant de 4 ects pour le semestre.</i></p>   |  |           |                             |
| <b>ORIENTATION PROFESSIONNELLE</b>  |  |           |                             |
| 2 EC d'ouverture au choix, pour 6 ects minimum, en concertation avec le responsable du stage du semestre 10   |  | 6         |                             |



|                   |   |
|-------------------|---|
| <b>GRGA410B</b>   | <b>THEME ET VERSION LITTERAIRE 1 - (M. Pitskhelauri)</b>  |
| <b>Descriptif</b> | Traduction en géorgien de textes littéraires, articles de presse ou textes scientifiques français (ou inversement) pour apprendre à maîtriser le système grammatical du géorgien tout en observant les équivalences grammaticales et sémantiques des deux langues. – Comparaison des deux systèmes. |
| <b>Évaluation</b> | Participation active au cours ; examen final semestriel.  |

|                   |  |
|-------------------|--|
| <b>GRGA420A</b>   | <b>LINGUISTIQUE ET DIALECTOLOGIE KARTVELIENNES 1 (CAUCASIQUE DU SUD)</b><br>- (N. Metreveli)   |
| <b>Descriptif</b> | Description et analyse linguistique des particularités des langues et dialectes kartvéliens en phonologie et lexique ; les traits caractéristiques des langues et différents dialectes du Caucase du Sud seront observés à travers des textes. Mise en relief du rôle des langues et dialectes dans l'histoire de la langue littéraire géorgienne. |
| <b>Évaluation</b> | Participation active au cours ; examen final semestriel.   |

|                   |  |
|-------------------|--|
| <b>GRGA420B</b>   | <b>LANGUE ET CULTURE GEORGIENNES 1 - (N. Iamanidzé)</b>  |
| <b>Descriptif</b> | Ce cours est destiné à l'approfondissement et à l'enrichissement de l'étude de la langue, par l'observation des modes de vie et des échanges culturels, par l'approche de quelques œuvres considérées comme majeures dans le domaine de la littérature, sans exclure des textes scientifiques, des films ou des chants, autant de sources qui révéleront la complexité et la grande variété du sujet (Partie I). |
| <b>Évaluation</b> | Participation active au cours ; examen final semestriel.   |

## S8

|                   |   |
|-------------------|---|
| <b>GRGB410A</b>   | <b>APPROFONDISSEMENT DE LA CONNAISSANCE EN LANGUE GEORGIENNE 2 - (N. Metreveli)</b>   |
| <b>Descriptif</b> | Acquisition des structures syntaxiques complexes de la langue géorgienne analysant plusieurs textes (de différentes œuvres contemporaines). |
| <b>Évaluation</b> | Participation active au cours ; examen final semestriel.  |

|                   |  |
|-------------------|--|
| <b>GRGB410B</b>   | <b>THEME et VERSION LITTERAIRE 2 - (M. Pitskhelauri)</b>   |
| <b>Descriptif</b> | Traduction en géorgien de textes littéraires, articles de presse ou textes scientifiques français (ou inversement) pour apprendre à maîtriser le système grammatical du géorgien tout en observant les équivalences grammaticales et sémantiques des deux langues. |
| <b>Évaluation</b> | Participation active au cours ; examen final semestriel.   |

|                   |  |
|-------------------|--|
| <b>GRGB420A</b>   | <b>LINGUISTIQUE ET DIALECTOLOGIE KARTVELIENNES 2 (CAUCASIQUE SUD) – (N. Metreveli)</b>   |
| <b>Descriptif</b> | Description et analyse linguistique des particularités des langues et dialectes kartvéliens en phonétique, morphologie (groupe nominal et groupe verbal) et syntaxe. |
| <b>Évaluation</b> | Participation active au cours ; examen final semestriel.   |

|                   |  |
|-------------------|--|
| <b>GRGB420B</b>   | <b>LANGUE ET CULTURE GEORGIENNES 2 - (N. Iamanidzé)</b>  |
| <b>Descriptif</b> | Ce cours est destiné à l'enrichissement de l'étude de la langue, par l'observation des modes de vie et des échanges culturels, par l'approche de quelques œuvres considérées comme majeures dans le domaine de la littérature, sans exclure des textes scientifiques, des films ou des chants, autant de sources qui révéleront la complexité et la grande variété du sujet (Partie II). |
| <b>Évaluation</b> | Participation active au cours ; examen final semestriel.   |

## S9

|                   |   |
|-------------------|---|
| <b>GRGA510A</b>   | <b>APPROFONDISSEMENT DE LA CONNAISSANCE EN LANGUE GEORGIENNE 3 - (N. Metreveli)</b>   |
| <b>Descriptif</b> | Syntaxe de la phrase complexe – La subordination – Les équivalences catégorielles – Le classement des subordonnées – Subordonnées complétives – Subordonnées circonstancielles. – Les Subordonnées temporelles, causales et consécutives. |
| <b>Évaluation</b> | Participation active au cours ; examen final semestriel.  |

|                   |   |
|-------------------|---|
| <b>GRGA510B</b>   | <b>THEME et VERSION LITTÉRAIRE 3 - (M. Pitskhelauri)</b>  |
| <b>Descriptif</b> | Traduction en géorgien de textes littéraires, articles de presse ou textes scientifiques français (ou inversement) pour maîtriser le système grammatical du géorgien et observer les équivalences grammaticales et sémantiques des deux langues. – Comparaison des deux systèmes. |
| <b>Évaluation</b> | Participation active au cours ; examen final semestriel.  |

|                   |  |
|-------------------|--|
| <b>GRGA420A</b>   | <b>LINGUISTIQUE ET DIALECTOLOGIE KARTVELIENNES 3 (CAUCASIQUE SUD) – (N. Metreveli)</b>   |
| <b>Descriptif</b> | Les traits caractéristiques des langues et dialectes kartvéliens seront observés à travers des textes provenant de différentes régions, qui seront étudiés du point de vue de la structure grammaticale – Mise en relief du rôle des langues et dialectes kartvéliens dans l'histoire du développement de la langue littéraire géorgienne. |
| <b>Évaluation</b> | Participation active au cours ; examen final semestriel.   |

|                   |  |
|-------------------|--|
| <b>GRGA420B</b>   | <b>LANGUE ET CULTURE GEORGIENNES 3 - (N. Iamanidzé)</b>  |
| <b>Descriptif</b> | Ce cours est destiné à l'approfondissement et à l'enrichissement de l'étude de la langue, par l'observation des modes de vie et des échanges culturels, par l'approche de quelques œuvres considérées comme majeures dans le domaine de la littérature, sans exclure des textes scientifiques, des films ou des chants, autant de sources qui révéleront la complexité et la grande variété du sujet (Partie III). |
| Évaluation        | Participation active au cours ; examen final semestriel.   |

## Ressources utiles pour les étudiants

### Bibliographie INDICATIVE (susceptible d'évolution)

#### Grammaire géorgienne morphosyntaxe :

- ARONSON, Howard L : Modern Georgian, in : *The Indigenous Languages of the Caucasus*, vol I : The Kartvelian Languages, Alice C. Harris eds., Caravan Books, Delmar, New-York, 1991, 556 p, pp. 219-312.
- BOUATCHIDZÉ, Gaston : *La prose géorgienne des origines à nos jours*, Paris, L'Esprit des Péninsules, 1998, 550 p.
- FÄHNRIICH, Heinz : *Kurze Grammatik der georgischen Sprache*, Verlag Enzyklopädie, Leipzig, 1896, 191 p.
- GAMKRELIDZE, Tamaz : *La personne et la valence du verbe*, Tbilisi, Mecniereba, 1979 (en géorgien).
- HARRIS, Alice : *Georgian Syntax : A Study in Relational Grammar*, Cambridge University Press, 1981
- LAZARD, Gilbert : *L'Actance*, Paris, PUF, 1994, 296 p.
- LAZARD, Gilbert : *Etudes de linguistique générale II : la linguistique pure*, Paris-Louvain, Peeters, collection linguistique n° 98, 2012, 325 p.



- SHANIDZE, Akaki : *Les fondements de la grammaire géorgienne*, Tbilisi, Université de Tbilisi, 1980, 656 p. (en géorgien).
- TSCHENKELI, Kita : *Einführung in die georgische Sprache*, Amirani Verlag, Zürich, 1958 - Band I, Theoretischer Teil, 628 p. ; – Band II, Praktischer Teil, 614 p.
- TSCHENKELI, Kita : *Georgische-Deutsches Wörterbuch*, nach dem Tode des Verfassers fortgeführt von Yolanda MARCHEV, unter Mitwirkung von Lea Flury, Ruth Neukomm und Viktor Nosadzé, Amirani Verlag, Zürich, - Band I, 1965, pp. 1-826 ; - Band II, 1970, pp 827-1642 ; - Band III, 1974, pp. 1643-2470.
- VOGT, Hans : *Grammaire de la langue géorgienne*, Oslo, Universitetsforlaget, 1971, 278 p.
- VOGT, Hans : *Linguistique caucasienne et arménienne*, Oslo, Norwegian University Press, 1988, 536 p.

### **Revues :**

- *Bedi Kartlisa*, revue de kartvélologie, Paris, 1948-1984 (domaine linguistique).
- *Ibero-Caucasian Linguistics*, Tbilisi, Javakhishvili Tbilisi State University and Arnold Chikobava Institute of Linguistics (en géorgien).
- *Linguistic Papers*, Tbilisi, Kartuli ena publications.

### **Le Verbe géorgien :**

- DEETERS, Gerhard : *Das kharthwelische Verbum*, Leipzig, 1930.
- DJORBENADZE, Bessarion : *Formes et fonction de la voix du verbe géorgien*, Tbilisi, Mecniereba, 1976 (en géorgien).
- MELIKISHVILI, Damana ; HUMPHRIES, Daniel ; KUPUNIA, Maïa : *The Georgian Verb : A Morphosyntactic Analysis*, Dunwoody Press, 2010, 723 p.

## **Langue littéraire géorgienne :**

### **Ouvrages :**

- KARST, Joseph : *Littérature géorgienne chrétienne*, Paris, Librairie Bloud et Gay, 1934.
- KEKELIDZE, Kornéli : *Histoire de la littérature géorgienne*, T. 1 : Ancienne littérature ; T. 2 : Littérature laïque, Metsniereba, Tbilisi, 1980-1981 Tbilisi, Université d'Etat de Tbilisi, 1923-1924. (en géorgien).
- LEONIDZÉ, G (s/dir) : *Histoire de la littérature géorgienne*, Tbilisi, Académie des sciences de RSS de Géorgie, Sabch'ota Sakartvelo, 1960-1982, 6 vol. (en géorgien).
- RAYFIELD, Donald : *The Literature of Georgia*, Routledge, London-New-York, 1994.
- SALIA, Kalistrat : « La littérature géorgienne, des origines à nos jours », in : *Kalistrat Salia, Histoire de la nation géorgienne*, Paris, Ed. Nino Salia, 1980.

### **Revues :**

- *Bedi Kartlisa*, revue de kartvélologie, Paris, 1948-1984 (domaine littéraire).
- *Revue des études géorgiennes et caucasiennes*, Paris, 1985-1993

## **Langue et culture :**

- CHARACHIDZE, Georges : *La mémoire indo-européenne du Caucase*, Paris, Hachette, Textes du XXe siècle, 1987, 184 p.
- Collectif : *Géorgien, approche du pays de la Toison d'or*, Bochum, 2001, 472 p.
- HELLOT-BELLIER, FI. et NATCHKEBIA, I. : *La Géorgie entre Perse et Europe*, Paris, Harmattan, 2009.
- PASTERNAK, Boris : *Lettres aux amis géorgiens*, Paris, Gallimard, 1968, 224 p.
- RADVANYI, Jean : *Le Cinéma géorgien*, Coll. Cinéma/Pluriel, Paris, Centre Georges Pompidou, 1988

- REISSNER, Ilma : *La Géorgie, Histoire, art, culture*, Brepols, 1990, 221 p.
- TCHILACHVILI, Levan : *La vigne, le vin et les Géorgiens*, Tbilissi, éd. Petite, 2004.

### **Linguistique et dialectologie kartvéliennes (Caucasique du Sud) :**

- BOEDER, Winfried : The South Caucasian languages *Lingua* 115 (2005) pp. 5-89
- CHARACHIDZE, Georges : *Le Système religieux de la Géorgie païenne. Analyse structurale d'une civilisation*, T. I (510 p.) T-II (256 p), Paris, La Découverte, 2001.
- CHARACHIDZE, Georges : *Prométhée ou le Caucase : Essai de mythologie contrastive*, Paris, Flammarion, 1986, 356 p.
- DJORBENADZE, Bessarion : *Dialectologie géorgienne*, Tbilisi, Metsniereba (2 vol) 1989 et 1998 (en géorgien).
- DUMEZIL, Georges : Textes en Laze, *Bedi Kartlisa*, vol. XXIX-XXX, Paris, 1972.
- GUDJEDJIANI, C. ; PALMAITIS, M.L. : Upper Svan, grammar and texts / Čato Gudžedžiani – Mykolas L. PALMAITIS. *Aukštutinių Svanų kalbos gramatika su tekstų pavydžiais* (Kalbotyra XXXVII (4) kalbų aprašai : Svanų kalba). Mokslas, Vilnius, 1986.
- HARRIS, A.C. : Diachronic Syntax : The Kartvelian Case. *Syntax and Semantics*, Vol. 18, Orlando, Academic Press, 1985.
- HARRIS, A.C. : Mingrelian, *in* : HARRIS, A.C. : *The Indigenous Languages of the Caucasus*, vol. I : *The Kartvelian Languages*, Caravan, Delmar, NY, pp 313-394.
- HOLISKY, D.A. : Laz, *in* : HARRIS, A.C. : *The Indigenous Languages of the Caucasus*, vol. I : *The Kartvelian Languages*, Caravan, Delmar, NY, pp 395-472.
- KUTELIA, N. : Phonemical system of laz, Tbilisi, éd. T.V. Gamkrelidze, 2005, (n° 8-9)
- MARGIANI, K : The Category of Evidentiality in the Svan Language, Publishing House Global-Printi, Tbilisi, 2012.
- ONIANI, A. : Svanuri ena (ponologiisa da morpologiis sak'itxebi). *Kartvelologiuri Bibliotek'a*, vol 2. TPU gam-ba, Tbilisi, 1998.

- VAMLING, K. ; CHANTOURIA, R. : Complement clauses in Mingrelian, *Studia Linguistica*, 1991, 45, pp. 71-89. 1991.

## **Histoire et arts de la Géorgie :**

### Ouvrages :

- ALPAGO-NOVELLO, Adriano ; BERIDZE Vahtang ; LAFONTAINE-DOSOGNE, Jacqueline ; with the cooperation of Enzo HYBSCH,..., Giulio IENI,... Nina KAUCHTSCHISCHVILI ; pref. by Professor Tony HACKENS, ; transl. by Nancy HOLLOWAY, : *Art and architecture in medieval Georgia*, Louvain-la-Neuve, Institut supérieur d'archéologie et d'histoire de l'art, Collège Erasme, 21, 1980.

- ASSIATIANI, Nodar ; BENDIANACHVILI, Alexandre : *Histoire de la Géorgie*, Paris, L'Harmattan, 1998, 352 p.

- MEPISACHVILI, Roussoudane ; TSINTSADZE, Vakhtang (photogr. Rolf Schrader) : *L'Art de la Géorgie ancienne* - Paris, éd. Hier et Demain, 1978.

- SALIA, Kalistrat ; SALIA, Nino : *Histoire de la Nation Géorgienne*, Paris, éd. Salia, 1980, 551 p. + 58 pl H.T.

### Reuves :

- *Bedi Kartlisa*, revue de kartvélologie, Paris, 1948-1984 (domaine histoire et arts).

## **Institutions :**

- **Bibliothèque Nationale de France.**

- **Bibliothèque Universitaire des Langues et Civilisations (BULAC - INALCO)**

- **Bibliothèque du COLLÈGE DE FRANCE**

- **Bibliothèque de l'INSTITUT CATHOLIQUE de PARIS.**

- **Bibliothèque de la SORBONNE.**